



LIETUVOS RESPUBLIKOS SOCIALINĖS APSAUGOS IR DARBO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, A. Vivulskio g. 11, LT-03610 Vilnius, tel. (8 5) 266 8176, (8 5) 266 8169, faks. (8 5) 266 4209,
el. p. post@socmin.lt, <http://www.socmin.lt>. Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 1886 03515

Jaunimo reikalų departamentui

2015-09-18 Nr. (29.11-62) SD - 5876

DĖL SUSITARIMO DĖL BENDRADARBIAVIMO PERSIUNTIMO

Siunčiame Jums žiniai Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministerijos ir Vokietijos Federacinės Respublikos Brandenburgo žemės švietimo, jaunimo ir sporto ministerijos susitarimo dėl bendradarbiavimo 2015–2016 metais jaunimo reikalų srityje kopiją lietuvių ir vokiečių kalbomis.

PRIDEDAMA. Bendradarbiavimo susitarimo kopija, 4 lapai.

Viceministras

Gintaras Klimavičius

Mr. D4-179

**Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministerijos
ir
Vokietijos Federacinės Respublikos Brandenburgo žemės švietimo, jaunimo ir
sporto ministerijos
susitarimas dėl bendradarbiavimo 2015–2016 metais jaunimo reikalų srityje**

Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministerija ir Vokietijos Federacinės Respublikos Brandenburgo žemės švietimo, jaunimo ir sporto ministerija (toliau – Šalys) tęsia bendradarbiavimą pagal Lietuvos Respublikos jaunimo reikalų departamento prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos ir Vokietijos Federacinės Respublikos Brandenburgo žemės švietimo, jaunimo ir sporto ministerijos už jaunimo klausimus atsakingo departamento susitarimą dėl bendradarbiavimo 2013–2014 metais jaunimo reikalų srityje, pasirašytą 2013 m. birželio 4 d. Vilniuje.

Abi Šalys susitarė užtikrinti Priede Nr. 1 numatytų programų įgyvendinimą 2015–2016 metais.

Abi Šalys susitarė dėl Priede Nr. 1 numatytų programų įgyvendinimo finansinių įsipareigojimų:

- Šalis, siunčianti delegacijas, grupes ar pavienius asmenis, padengia jų kelionės ir draudimo išlaidas;
- Šalis, priimanti delegacijas, grupes ar pavienius asmenis, padengia jų apgyvendinimo viešbutyje, kelionių šalies viduje, maitinimo, programos organizavimo išlaidas.

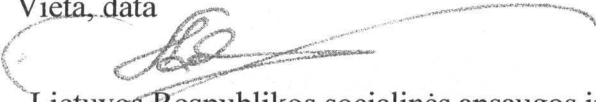
Šis susitarimas dėl bendradarbiavimo įsigalioja nuo abiejų Šalių pasirašymo dienos. Jis gali būti keičiamas Šalių susitarimu. Iškilę ginčai dėl susitarimo dėl bendradarbiavimo nuostatų aiškinimo ar vykdymo bus sprendžiami abiejų Šalių atitinkamų atstovų konsultacijomis. Šį susitarimą dėl bendradarbiavimo galima nutraukti bet kuriuo laiku Šalims susitarus ir apsikeitus raštiškais pranešimais.

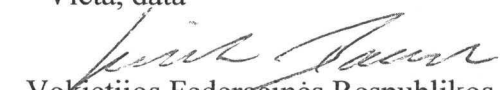
Pasirašyta dviem egzemplioriais lietuvių ir vokiečių kalbomis, abu tekstai yra autentiški ir turi vienodą teisinę galią.

Potsdam / Vilnius 2015-08-04 / 2015-09-04

Vieta, data

Vieta, data


Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir
darbo ministerijos vardu


Vokietijos Federacinės Respublikos
Brandenburgo žemės švietimo, jaunimo ir
sporto ministerijos vardu

Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministerijos ir Vokietijos Federacinės Respublikos Brandenburgo žemės švietimo, jaunimo ir sporto ministerijos susitarimo dėl bendradarbiavimo 2015–2016 metais jaunimo reikalų srityje

Priedas Nr. 1

Numatomos įgyvendinti dvišalio bendradarbiavimo programos:

1. Socialinio pedagoginio darbo atviruose jaunimo laisvalaikio centruose metodai

- a: Specialistų (jaunimo darbuotojai, jaunimo reikalų koordinatoriai, tyrėjai) keitimasis patirtimi
- b: JRD
- c: MBJS
- d: iki 5 dienų Vokietijoje, 2015 m. I pusmetis
- e: po 5 dalyvius iš abiejų šalių

2. Jaunimo savanorių tarnybos

- a: Specialistų (įvairių ministerijų darbuotojai) keitimasis patirtimi
- b: JRD
- c: MBJS
- d: iki 5 dienų Vokietijoje, 2015 m. II pusmetis
- e: po 5 dalyvius iš abiejų šalių

3. I bendruomenę orientuotas darbas (darbas su jaunimu) kaimo vietovėse

- a: Specialistų (jaunimo darbuotojai, jaunimo reikalų koordinatoriai, tyrėjai, bendruomeninių organizacijų atstovai, jaunimo organizacijų, esančių kaimuose ar mažuose miesteliuose atstovai) keitimasis patirtimi
- b: JRD
- c: MBJS
- d: iki 5 dienų Lietuvoje, 2016 m. I pusmetis
- e: po 5 dalyvius iš abiejų šalių

4. Kokybės kriterijai darbe su jaunimu

- a: Specialistų (jaunimo darbuotojai, jaunimo reikalų koordinatoriai, tyrėjai) keitimasis patirtimi
- b: JRD
- c: MBJS
- d: iki 5 dienų Lietuvoje, 2016 m. II pusmetis
- e: po 5 dalyvius iš abiejų šalių

a = Programos pobūdis

b = Partneris Lietuvoje

c = Partneris Vokietijoje

d = Vieta ir data

e = Dalyvių skaičius

JRD = Lietuvos Respublikos jaunimo reikalų departamentas prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos

MBJS = Vokietijos Federacinės Respublikos Brandenburgo žemės švietimo, jaunimo ir sporto ministerijos Jaunimo reikalų skyrius

**Vereinbarung zur Zusammenarbeit im Bereich Jugendangelegenheiten
in den Jahren 2015-2016
zwischen
dem Ministerium für Soziale Sicherheit und Arbeit der Republik Litauen
und
dem Ministerium für Bildung, Jugend und Sport des Landes Brandenburg der
Bundesrepublik Deutschland**

Das Ministerium für Soziale Sicherheit und Arbeit der Republik Litauen und das Ministerium für Bildung, Jugend und Sport des Landes Brandenburg der Bundesrepublik Deutschland (im Folgenden genannt: Parteien) setzen die Zusammenarbeit gemäß der „Vereinbarung zur Ausgestaltung der Zusammenarbeit für 2013-2014“ zwischen dem Departament für Jugendangelegenheiten beim Ministerium für Soziale Sicherheit und Arbeit der Republik Litauen und der für Jugendangelegenheiten zuständigen Abteilung des Ministeriums für Bildung, Jugend und Sport des Landes Brandenburg in der Bundesrepublik Deutschland, die am 4. Juni 2013 in Vilnius unterzeichnet wurde, fort.

Beide Parteien haben die Durchführung der in der Anlage 1 aufgeführten Programme für 2015-2016 vereinbart.

Beide Parteien haben sich auf finanzielle Verpflichtungen zur Durchführung der in der Anlage 1 aufgeführten Programme geeinigt:

- Die Partei, die die Delegationen, Gruppen oder einzelne Personen entsendet, finanziert ihre Reise- und Versicherungskosten;
- Die Partei, die die Delegationen, Gruppen oder einzelne Personen empfängt, finanziert ihre Unterkunfts- und Reisekosten im Landesinneren, Verpflegungskosten und die Kosten für die Programmdurchführung;

Diese Vereinbarung zur Zusammenarbeit tritt ab dem Tag der Unterzeichnung beider Parteien in Kraft. Sie kann mit beiderseitiger Zustimmung geändert werden. Unstimmigkeiten im Zusammenhang mit der Umsetzung dieses Arbeitsplans werden durch Beratungen der zuständigen Vertreter beider Parteien gelöst. Diese Vereinbarung über die Ausgestaltung der Zusammenarbeit kann jederzeit mit Zustimmung beider Parteien und in Form von schriftlichen Mitteilungen aufgelöst werden.

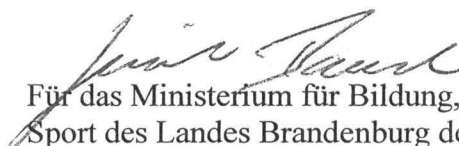
Diese Vereinbarung wird in zweifacher Ausfertigung in deutscher und litauischer Sprache unterzeichnet, beide Texte sind echt und haben gleiche juristische Gültigkeit.

Vilnius, 04. September 2015
Ort, Datum



Für das Ministerium für Soziale Sicherheit und
Arbeit der Republik Litauen

Potsdam, 04. August 2015
Ort, Datum



Für das Ministerium für Bildung, Jugend und
Sport des Landes Brandenburg der
Bundesrepublik Deutschland

Ausgestaltung der Zusammenarbeit zwischen dem Ministerium für Soziale Sicherheit und Arbeit der Republik Litauen und dem Ministerium für Bildung, Jugend und Sport des Landes Brandenburg der Bundesrepublik Deutschland in den Jahren 2015-2016

Anlage 1

Vorgesehene bilaterale Programme der Zusammenarbeit

1. Methoden der sozialpädagogischen Arbeit in offenen Jugendfreizeiteinrichtungen

- a: Erfahrungsaustausch von Fachkräften (Jugendarbeiter, Koordinatoren von Angelegenheiten der Jugend, Wissenschaftler)
- b: JRD
- c: MBJS
- d: bis zu 5 Tage in Deutschland, 1. Halbjahr 2015
- e: je 5 Teilnehmende aus beiden Ländern

2. Jugendfreiwilligendienste

- a: Erfahrungsaustausch von Fachkräften (Mitarbeiter verschiedener Ministerien)
- b: JRD
- c: MBJS
- d: bis zu 5 Tage in Deutschland, 2. Halbjahr 2015
- e: je 5 Teilnehmende aus beiden Ländern

3. Gemeinwesenorientierte Arbeit (Jugendarbeit) im ländlichen Raum

- a: Erfahrungsaustausch von Fachkräften (Jugendarbeiter, Koordinatoren von Angelegenheiten der Jugend, Wissenschaftler, Vertreter von lokalen Vereinen, Vertreter der Jugendorganisationen aus Dörfern und kleineren Ortschaften)
- b: JRD
- c: MBJS
- d: bis zu 5 Tage in Litauen, 1. Halbjahr 2016
- e: je 5 Teilnehmende aus beiden Ländern

4. Qualitätskriterien in der Jugendarbeit

- a: Erfahrungsaustausch von Fachkräften (Jugendarbeiter, Koordinatoren von Angelegenheiten der Jugend, Wissenschaftler)
- b: JRD
- c: MBJS
- d: bis zu 5 Tage in Litauen, 2. Halbjahr 2016
- e: je 5 Teilnehmende aus beiden Ländern

a= Programmtyp

b= Partner in Litauen

c= Partner in Deutschland

d= Ort und Zeit

e= Teilnehmerzahl

JRD = Abteilung der Jugendangelegenheiten beim Ministerium für Soziale Sicherheit und Arbeit

MBJS = für die Jugend zuständige Abteilung des Ministeriums für Bildung, Jugend und Sport des Landes Brandenburg